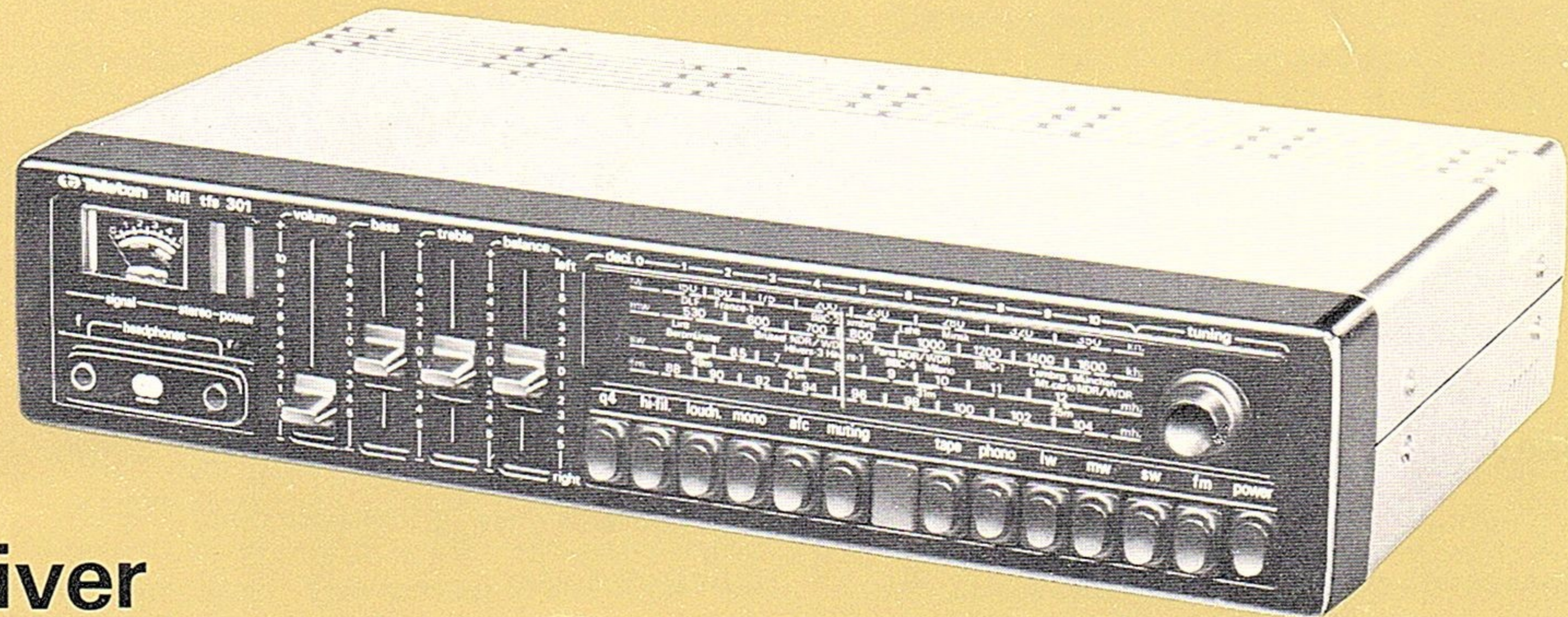


 **Teleton**

tfs 301

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger
Récepteur HiFi stéréo



Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

IMPORTANT

Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured blue or black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured brown or red.

This equipment must be protected by a 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Contents	Page	Inhalt	Seite	Table des matières	Page
I. Precautions	3	I. Hinweise für die Inbetriebnahme...	3	I. Précautions	3
II. Connection plan	4	II. Anschlußplan	4	II. Schéma de connexion	4
III. Illustration of controls	5	III. Abbildung mit Bezeichnung der Bedienungselemente	5	III. Illustration des organes de réglage	5
IV. Explanation of controls	6	IV. Erläuterung der Bedienungselemente.	6	IV. Explication des organes de réglage ...	6
V. Hints on care and simple trouble shooting	10	V. Hinweise zur Pflege und einfache Fehlersuche	10	V. Conseils simples d'entretien et de dépannage	10
Guarantee card Circuit diagram – separate		Garantiekarte Schaltbild – separat		Bulletin de garantie Schéma de circuit – séparé	

We reserve the right of alterations without prior notice to cater for technological advances.

Änderungen des Gerätes, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nous nous réservons le droit d'effectuer tout changement dû à des améliorations techniques.

I. Precautions

The influence of heat generated from ovens and direct radiation, etc., as well as dampness has to be avoided. The ventilation grid has to be kept clear.

Attention:

The set has been adjusted in the factory for operation on 220 V.

For operation with 110 V, the main fuse and voltage selector switch position must be changed. Please refer to instructions (page 4) in this manual and on rear of set.

If difficulty is encountered, please contact our service department.

Positioning of loudspeakers

To obtain optimum stereo effect, the speakers have to be placed at the correct position in relation to the listener. They should have a distance of at least 2.50 m from each other and face towards the listener. The area which provides best stereo effect will be in front of the speakers at 1-1/2 times the speaker distance measured from the middle.

Four speakers can be connected in two groups, thus providing either two rooms with a stereo programme or emphasizing the stereo effect by placing the speakers in the four corners of a room. The second method creates an ambience effect by operation of the push button "q⁴".

Hinweise für die Inbetriebnahme

Es sollte darauf geachtet werden, daß das Gerät vor Wärmequellen wie Ofen, direkte Sonnenbestrahlung, sowie vor Feuchtigkeit geschützt wird. Die Lüftungsschlitze müssen frei bleiben.

Achtung:

Das Gerät ist werksseitig für den Betrieb an 220 V eingestellt.

Um das Gerät mit 110 V zu betreiben, müssen die Hauptsicherung und die Stellung des Spannungswählschalters verändert werden. Beziehen Sie sich bitte auf die Angaben in dieser Bedienungsanleitung (Seite 4) und auf der Rückseite des Gerätes.

Beim Auftreten eventueller Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an unsere Service-Abteilung.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Aufstellung der Lautsprecher

Um bestmöglichen Stereoeffekt zu erzielen, müssen die Lautsprecherboxen im richtigen Abstand zum Hörer aufgestellt werden. Die Lautsprecherboxen sollten mindestens 2,50 m Abstand voneinander haben und auf den Hörer gerichtet sein. Den besten Stereoeffekt empfindet man in der Mitte vor den Boxen in einer Entfernung entsprechend dem 1-1/2-fachen Abstand der Boxen voneinander.

Es können vier Boxen in zwei Gruppen angeschlossen werden. Damit kann man entweder zwei Räume mit Stereo beschallen oder den Stereoeffekt durch Aufstellung der Boxen in den vier Ecken eines Raumes nochmals betonen. Im letzten Fall kann durch Betätigen der Taste "q⁴" ein Quadrophonieeffekt erreicht werden.

Précautions

Il risque d'être affecté par la chaleur dégagée par des sources de chauffage ou les radiations directes, etc. De même que l'humidité est préjudiciable et doit être évitée. Ne pas obstruer la grille de ventilation.

Attention:

L'appareil a été réglé en usine pour fonctionner sur le 220 V.

Pour un fonctionnement sur 110 V, le fusible principal doit être remplacé et la position du sélecteur de tension doit être modifiée. Se reporter au mode d'emploi qui figure dans ce manuel (page 4) et à l'arrière de l'appareil.

En cas de difficulté, s'adresser à notre service après-vente.

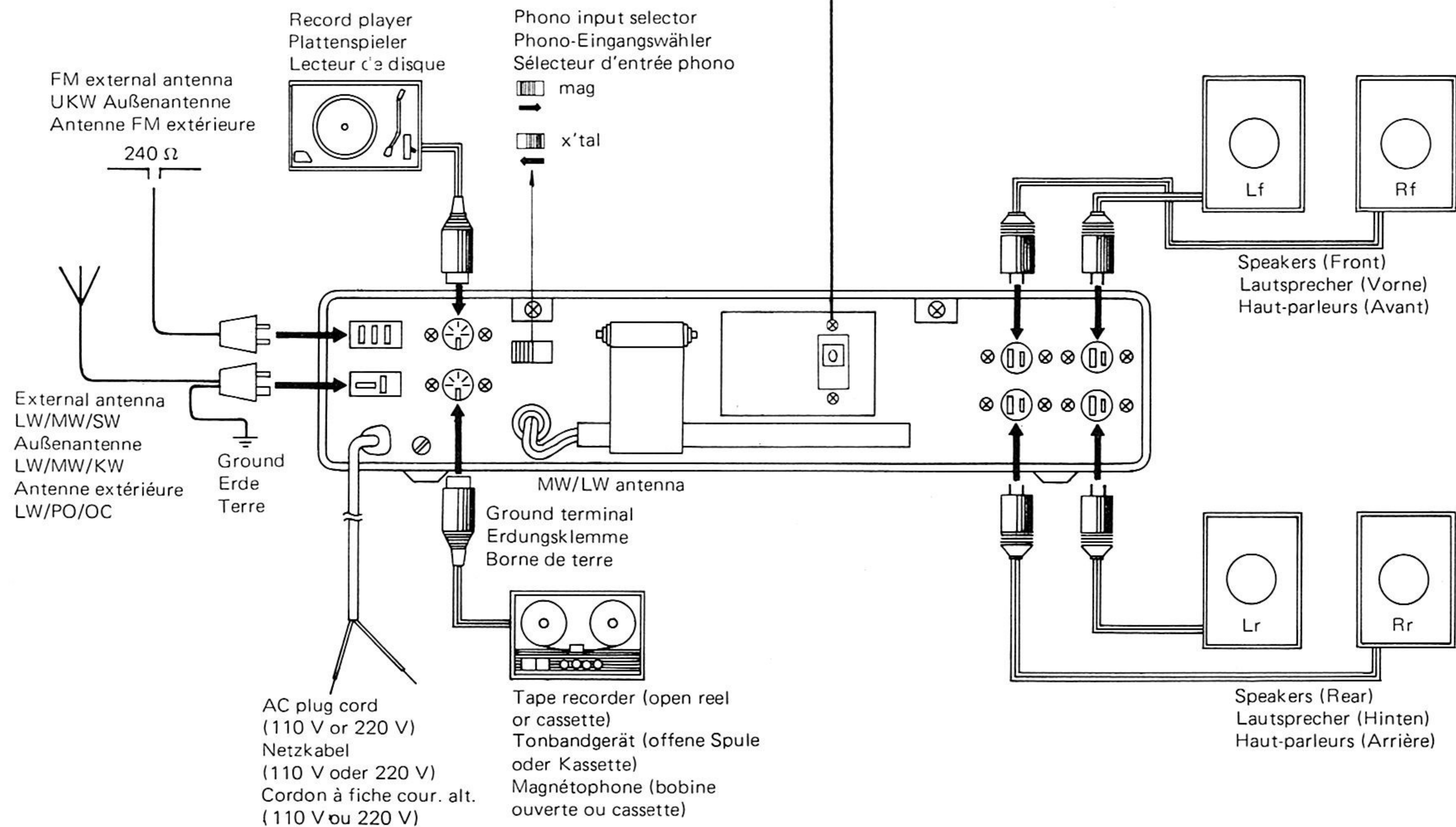
Positionnement des haut-parleurs

Pour obtenir l'effet stéréo optimal, les haut-parleurs doivent être placés à la position correcte par rapport à l'auditeur. Ils doivent être à une distance d'au moins 2,50 m l'un de l'autre et faire face à l'auditeur. L'emplacement qui produit le meilleur effet stéréo doit être en face des haut-parleurs à 1-1/2 fois la distance des haut-parleurs mesurée depuis le milieu.

Quatre haut-parleurs peuvent être connectés en deux groupes, fournissant ainsi le son soit dans deux pièces avec un programme stéréo ou en accentuant l'effet stéréo en plaçant les haut-parleurs aux quatre coins d'une pièce. La deuxième méthode crée un effet d'ambiance en actionnant le bouton poussoir "q⁴".

II. Connection plan Anschlußplan Schéma de connexion

www.teleton-electro-mitsubishi.com

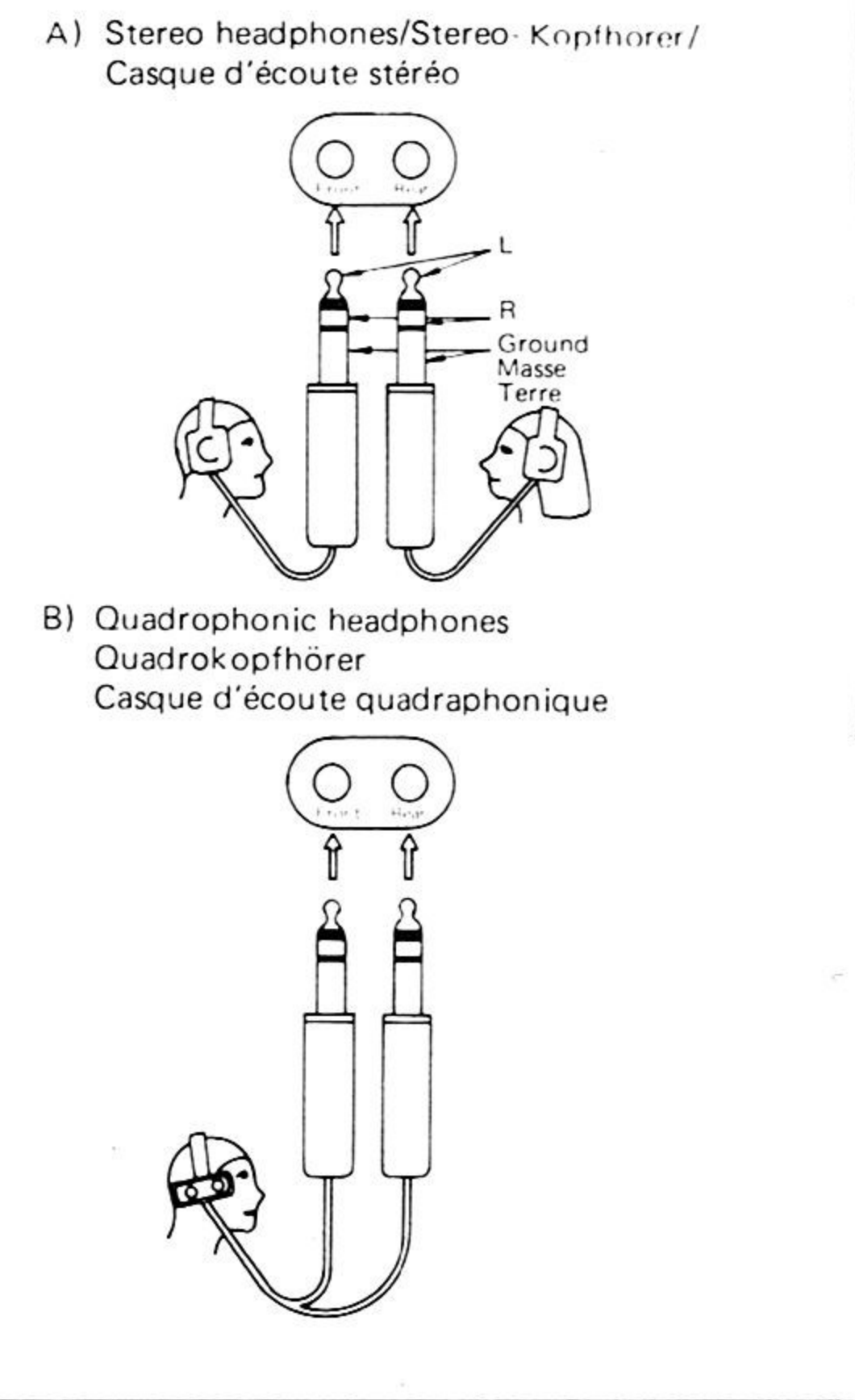


**Voltage change
Spannungsumschaltung
Changement de tension**

The diagram shows three different switch positions for the voltage selector. The first position is for 220 V, the second for 110 V, and the third for 110 V. Below the switch, the fuse ratings are indicated: 0.7 A for 220 V and 1.5 A for 110 V. The text reads: '220 V ← FUSE RATING → 110 V' and '0.7 A ← FUSE RATING → 1.5 A'. Below this, there are three notes in English, German, and French explaining the procedure for changing the voltage and the fuse.

Note: Remove cover plate. Reset voltage switch. Change fuse. Reposition cover plate.
Anmerkung: Abdeckplatte entfernen. Spannungsschalter umschalten. Sicherung auswechseln. Abdeckplatte anbringen.
Note: Enlever le couvercle. Manœuvrer le sélecteur de tension. Changer le fusible. Remettre le couvercle.

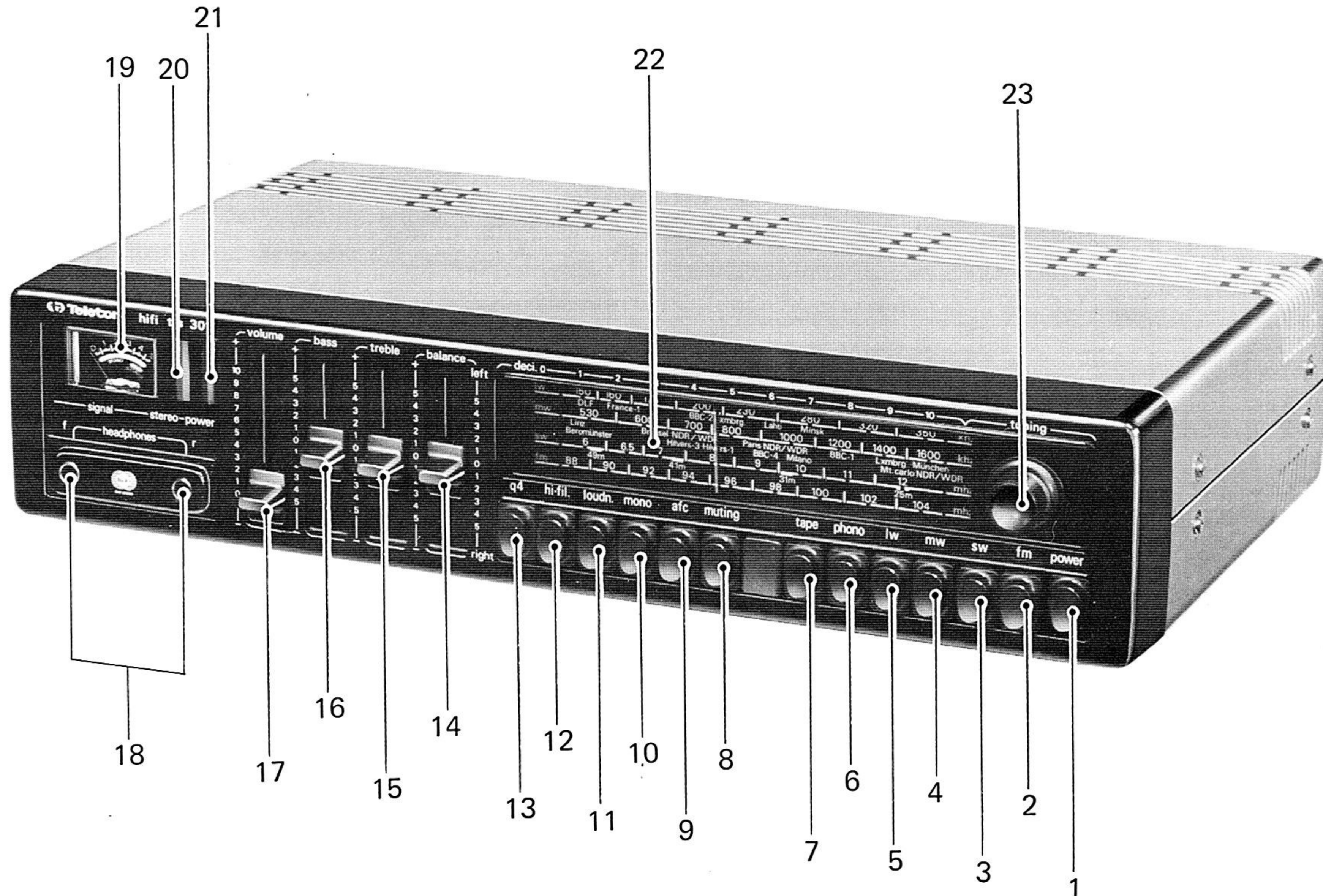
Headphone connection socket Kopfhörer-Anschluß Connexion de prise jack de casque écouteur



III. Illustration of controls

Abbildung mit Bezeichnung der Bedienungselemente
Illustration des organes de réglage

www.teleton-electro-mitsubishi.com



IV. Explanation of controls

1. POWER switch

The stereo receiver will be ready for use immediately after switching on. A gentle crackling noise may be heard at switch on.

2. FM

Reception of FM broadcast.

3. SW

Reception of SW broadcast.

4. MW

Reception of MW (AM) broadcast.

5. LW

Reception of LW broadcast.

6. PHONO

Playback of records.

Note: With the correspondingly marked slide switch on the rear panel of the set, the Phono input can be adapted to magnetic or crystal cartridges.

7. TAPE (open reel or cassette)

- Playback of tape recordings
- Using this set as programme source, tape recordings can be made via the TAPE-socket. In this case the tape button has to be disengaged.

Erläuterung der Bedienungselemente

1. Netzschalter (POWER)

Das Gerät ist nach dem Einschalten sofort spielbereit. Beim Einschalten kann ein Knackgeräusch entstehen.

2. UKW (FM)

Empfang von UKW-Sendungen.

3. KW (SW)

Empfang von KW-Sendungen.

4. MW

Empfang von MW-Sendungen.

5. LW

Empfang von LW-Sendungen.

6. PHONO

Wiedergabe von Schallplatten.

Anmerkung: Der Phonoeingang kann mit dem entsprechend markierten Schiebeschalter an der Rückseite des Gerätes an Magnet- oder Kristalltonabnehmer angepaßt werden.

7. TAPE (offene Spule oder Kasette)

- Wiedergabe von Tonbandaufnahmen
- Die Aufnahme eines Programms von diesem Gerät auf Tonband erfolgt wie die Wiedergabe über die TAPE-Buchse. Die TAPE-Taste wird dazu jedoch nicht betätigt, sondern lediglich der gewünschte Empfangsbereich eingeschaltet bzw. die Phontaste gedrückt.

Explication des organes de réglage

1. Bouton Interrupteur (POWER)

Le récepteur stéréo sera prêt à fonctionner immédiatement après mise en circuit. Un léger bruit de grésillement peut être entendu en mettant en circuit.

2. FM

Réception des émissions FM.

3. SW

Réception des émissions OC.

4. MW

Réception des émissions PO (AM).

5. LW

Réception des émissions GO.

6. PHONO

Reproduction des disques.

Nota: Avec le bouton curseur marqué correspondant sur le panneau arrière de l'appareil, l'entrée phono peut être adaptée aux cartouches magnétiques ou à cristal.

7. TAPE (bobine ouverte ou cassette)

- Reproduction d'enregistrements sur bande
- En utilisant cet appareil comme source de programme, les enregistrements sur bande peuvent être faits par la TAPE prise. Dans ce cas, le bouton de bande doit être déprimé.

8. Muting of noise between FM stations (MUTING)

By pushing of this button the noise between stations is reduced. Muting has to stay disengaged for reception of weak FM signals.

9. Automatic frequency control for FM (AFC)

Engage after station is tuned, and possible frequency drift will be compensated.

The AFC has to stay disengaged for reception of a weak station in the neighbourhood of a powerful station, as otherwise the receiver will automatically turn to the strong station.

10. MONO

The unit changes automatically to stereophonic reproduction by stereophonic programmes.

In case the FM-stereo-transmission-signal is weak it might be of advantage to override stereophonic reproduction by pushing the MONO button, thus achieving less noise disturbance.

11. Loudness (LOUDN.)

When music is played, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate for this effect, the unit is equipped with a circuit which operates when the loudness button (LOUDN.) is engaged.

8. Geräuschunterdrückung für UKW (MUTING)

Durch Niederdrücken dieser Taste wird das Rauschen zwischen UKW-Sendern gedämpft. Für den Empfang schwacher Sender muß diese Taste ausgeschaltet sein.

9. Automatische Frequenzkontrolle für UKW (AFC)

Drücken Sie die AFC-Taste nach der Abstimmung auf den Sender, wodurch eventuelle Frequenzdrift ausgeglichen wird.

Bei Empfang eines schwachen Senders in der Nähe eines starken Senders muß diese Taste ausgeschaltet sein, da die AFC-Schaltung sonst automatisch den stärkeren Sender empfängt.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

10. MONO

Das Gerät schaltet bei stereophonen Programmen automatisch auf stereophone Wiedergabe. Bei einer UKW-Stereosendung mit schwachen Eingangssignalen kann es vorteilhaft sein, durch Niederdrücken der MONO-Taste auf Stereo-Wiedergabe zu verzichten, denn dadurch wird ein rauschfreier Empfang erzielt.

11. Klangkorrektur (LOUDN.)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effekts ausgerüstet, die durch Niederdrücken der Klangkorrekturtaste (LOUDN.) in Betrieb gesetzt wird.

8. Atténuation du bruit entre stations FM (MUTING)

En poussant sur ce bouton, le bruit entre stations se trouvera réduit. L'atténuation doit rester hors-circuit pour la réception des signaux FM faibles.

9. Réglage automatique de fréquence pour FM (AFC)

Mettre en circuit après accord sur la station, et la dérive de fréquence éventuelle sera compensée.

Le AFC doit rester hors-circuit pour la réception d'une station faible dans le voisinage d'une station puissante, autrement, le récepteur sera automatiquement commuté sur la station puissante.

10. MONO

L'appareil passe automatiquement au mode stéréophonique à la réception des programmes stéréophoniques.

Dans le cas où le signal de transmission stéréo FM est faible, il peut s'avérer nécessaire de passer outre la reproduction stéréophonique en appuyant sur le bouton MONO et on obtiendra ainsi moins de parasites.

11. Contour sonore (LOUDN.)

A la reproduction musicale, une diminution des tonalités du grave et de l'aigu semble se produire par rapport à l'échelle de tonalité moyenne. Cela est dû aux caractéristiques de l'oreille humaine. Pour compenser cet effet, l'appareil est équipé d'un circuit qui fonctionne lorsque le bouton de contour sonore (LOUDN.) est en circuit.

12. High filter (HI-FIL.)

Push this button to cut out high frequency noise.

13. q⁴

Ambience quadro effect is obtained when the speakers are arranged according to the description on page 3 and this button is engaged. (See also description of the headphone terminals.)

14. BALANCE

This slider permits individual volume adjustment for left and right channel. For maximum volume of the right channel slide the control fully down, for maximum volume of the left channel fully up. The control is continuously variable and can be set at any point between the two extremes.

15. TREBLE

With this slider the response of the treble tones can be increased or decreased. In the zero position the response is neutral.

16. BASS

With this slider the response of the bass tones can be increased or decreased, in the zero position the response is neutral.

17. VOLUME control

Simultaneous volume control for left and right channel.

CAUTION

The speaker connections are designed for 8 ohms impedance. Connection of 4 ohms speakers can lead to overload of the final stages.

12. Höhenfilter (HI-FIL.)

Zur Unterdrückung von Störgeräuschen hoher Frequenzen (Rauschen).

13. q⁴

Bei Anordnung der Boxen entsprechend der Beschreibung auf Seite 3 wird durch Drücken dieser Taste ein Pseudo-Quadroeffekt erzielt. (Siehe auch Beschreibung der Kopfhöreranschlußbuchsen.)

14. BALANCE

Dieser Regler ermöglicht individuelle Lautstärkeinstellung für rechten und linken Kanal. Schieben Sie den Regler für maximale Lautstärke des rechten Kanals ganz nach unten, für maximale Lautstärke des linken Kanals ganz nach oben. Die Einstellung ist kontinuierlich variabel und kann auf jeden Punkt zwischen den beiden Extremen eingestellt werden.

15. Höhenregler (TREBLE)

Die hohen Töne können mit diesem Regler betont oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

16. Baßregler (BASS)

Die tiefen Töne können mit diesem Regler betont oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

17. Lautstärkeregler (VOLUME)

Gleichzeitige Regelung der Lautstärke von rechtem und linkem Kanal.

WARNUNG

Die Lautsprecheranschlüsse sind auf 8 Ohm Impedanz ausgelegt. Anschluß von 4 Ohm Lautsprechern kann zur Überbelastung der Endstufen führen.

12. Filtre haut (HI-FIL.)

Appuyer sur ce bouton pour couper le bruit à haute fréquence.

13. q⁴

L'effet quadraphonique d'ambiance est obtenu lorsque les haut-parleurs sont disposés suivant la description à la page 3 et ce bouton est en circuit. (Voir aussi la description des bornes de casque écouteur.)

14. Equilibrage (BALANCE)

Ce curseur permet de régler séparément le volume des canaux gauche et droit. Pour le volume maximal du canal droit, pousser le bouton à fond vers le bas, pour le volume maximal du canal gauche, à fond vers le haut. Le réglage est variable continuellement et peut être placé en n'importe quel point entre les deux extrêmes.

15. Aigu (TREBLE)

Avec ce curseur, la réponse des tonalités aiguës peut être augmentée ou diminuée. A la position zéro, la réponse est neutre.

16. Grave (BASS)

Avec ce curseur la réponse des tonalités graves peut être augmentée ou diminuée. A la position zéro, la réponse est neutre.

17. Bouton de volume (VOLUME)

Bouton de volume simultané pour les canaux gauche et droit.

ATTENTION

Les connexions de haut-parleur sont conçues pour une impédance de 8 ohms. Une connexion de 4 ohms peut entraîner la surcharge des étapes de sortie.

Do not use more than 5 of volume control setting when speaker terminals A and B are connected at the same time. In this case the output fuse could blow.

18. HEADPHONES terminals

Either two stereo headphones or one four-channel set can be connected.

In any case all loudspeakers are disconnected by connection of headphones.

When a set of four-channel headphones is connected, the q⁴ circuit can be used. (See also "Positioning of Loudspeakers" on page 3.)

19. Tuning indicator (SIGNAL)

The station will be optimally tuned when the pointer reaches peak value.

20. FM stereo indicator (STEREO)

Lights up on stereo reproduction of a stereo transmission.

21. POWER indicator

22. Dial

23. TUNING

LW/MW/SW stations can be tuned with this control.

Verwenden Sie keine Lautstärkeeinstellung größer als 5, wenn die Lautsprechergruppen A und B gleichzeitig in Betrieb sind, da sonst die Endstufensicherungen durchbrennen könnten.

18. Kopfhöreranschlußbuchsen (HEADPHONES)

Es können entweder zwei Stereokopfhörer oder ein Vierkanalkopfhörer angeschlossen werden.

In jedem Fall werden durch Anschluß eines Kopfhörers alle Lautsprecher abgeschaltet.

Bei Anschluß eines Vierkanalkopfhörers (Quadrophoniekopfhörer) kann auch von der Taste q⁴ Gebrauch gemacht werden. (Siehe "Aufstellung der Lautsprecher" auf Seite 3.)

19. Feldstärkeanzeige (SIGNAL)

Bei größtem Ziegerausschlag ist der Sender optimal eingestellt.

20. UKW-Stereoanzeige (STEREO)

Diese Anzeige leuchtet bei Wiedergabe einer UKW-Stereosendung in Stereo auf.

21. Netzkontrolle (POWER)

22. Skala

23. Senderwahl (TUNING)

Mit diesem Drehknopf können LW-, MW- und KW-Sender eingestellt werden.

Lorsque les deux paires de bornes d'enceintes (A et B) sont branchées simultanément, ne jamais faire fonctionner l'amplificateur sur une position de potentiomètre de volume supérieure à 5, car le fusible de sortie grillerait.

18. Bornes de casque écouteur (HEADPHONES)

Soit deux casques stéréo ou un appareil à quatre canaux peuvent être connectés.

Dans tous les cas, tous les haut-parleurs se trouvent déconnectés par la connexion des casques écouteurs. Si un jeu de casque écouteur à quatre canaux est connecté, le circuit q⁴ peut être utilisé. (Voir aussi "Positionnement des haut-parleurs" à la page 3.)

19. Indicateur d'accord (SIGNAL)

La station sera réglée de façon optimale quand l'aiguille atteint la valeur de crête.

20. Indicateur FM stéréo (STEREO)

S'allume à la reproduction stéréo d'une transmission stéréo.

21. Indicateur d'alimentation (POWER)

22. Cadran

23. Accord (TUNING)

Les stations GO/PO/OC peuvent être accordées avec ce bouton.

V. Hints on care and simple trouble shooting

Avoid cleaning or rubbing the plastic cabinet with gasolin, turpentine, spirits, or other solvents. When cleaning your unit please use a damp duster (after having disconnected the AC line).

If any trouble is encountered with your stereo receiver, we recommend that you check the following:

1. Are all controls set correctly?
2. Are all leads connected properly?
3. If the dial illumination does not light, the main fuse may have blown. This 0.7 A fuse (1.5 A in case of AC 110 V) is located below the voltage selector cover plate.
4. Each channel is protected by a 3 A fuse. Blowing of a fuse causes loss of sound for the respective channel. This fuse is inside the set and should be replaced only by a service technician.
5. Is the malfunction caused by a connected loudspeaker, tape recorder, or record player?

Hinweise zur Pflege und einfache Fehlersuche

Das Kunststoffgehäuse darf nicht mit Benzin, Terpentin, Spiritus oder ähnlichen Lösungsmitteln gereinigt werden.

Sofern Sie Fehler beim Betrieb Ihres Stereoempfängers feststellen, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Punkte zu überprüfen:

1. Sind alle Bedienungselemente richtig eingestellt?
2. Sind alle Verbindungskabel richtig angeschlossen?
3. Wenn die Skalenbeleuchtung dunkel bleibt, kann die Netzsicherung durchgebrannt sein. Diese Sicherung befindet sich unter der Spannungsschalterabdeckplatte, und hat 0,7 A (1,5 A bei Betrieb mit 110 V).
4. Jeder Kanal ist mit einer 3A-Sicherung gesichert. Diese Sicherung befindet sich im Gerät und sollte nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.
5. Überprüfen Sie, ob der Fehler möglicherweise von einem angeschlossenen Lautsprecher, Tonbandgerät oder Plattenspieler verursacht wird.

Conseils simples d'entretien et de dépannage

Eviter de nettoyer ou de frotter le coffret en plastique avec de l'essence, de la thérébentine, de l'alcool, ou autre dissolvants.

Si l'on fait face à des problèmes de fonctionnement quelconques avec ce récepteur stéréo, il est recommandé de vérifier les points suivants:

1. Tous les boutons sont-ils réglés convenablement?
2. Tous les fils sont-ils connectés correctement?
3. Si le cadran n'est pas illuminé, il se peut que le fusible principal soit sauté. Ce fusible de 0,7 A (1,5 A dans le cas du secteur 110 V) est situé sous le sélecteur de tension.
4. Chaque canal est protégé par un fusible à 3 A. Ce fusible est à l'intérieur de l'appareil et doit être remplacé uniquement par un technicien qualifié.
5. Le mauvais fonctionnement provient-il d'un haut-parleur connecté, ou bien d'un autre magnétophone ou lecteur de disque relié à cet appareil?



www.teleton-electro-mitsubishi.com

Germany:	TELETON Elektro GmbH, Oberhausener Str. 17, 4000 Düsseldorf-Rath, Telefon (0211) 65 30 81, Tx 858 6768
United Kingdom:	TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, Tx 99 338 Technical Service Organization, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. (0245) 54621, Tx 99 338
Belgium:	TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, 03/357670, Tx 32508
Netherlands:	TELETON Nederland B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, Tx 40581
France:	TELETON Electro (France) S.à.r.l., 21, rue Paul Lafargue, 94270 Le Kremlin - Bicêtre, Tel. 677-69 34, Tx 204 468
Switzerland:	TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, Tx 52 362

GUARANTEE GUARANTEE

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * all component parts against failure for a period of two years from date of purchase except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the first twelve months no charges will be made for labour involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair, (Please note, this clause is only valid within the U.K.)
- * we provide service after this guarantee period as well. In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Teleton tfs 301

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich auch nach der Garantiezeit repariert, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

GUARANTEE GARANTIE

La garantie TELETON couvre les aspects suivants:

- * Remplacement de **toutes pièces** défectueuses pour une période de **deux ans** à partir de la date d'achat, sauf celles qui résultent d'un maniement incorrect et d'une usure normale (par exemple pièces mobiles de tourne-disques ou de magnétophones, etc.).
- * Pendant les **six premiers mois**, les **frais de main d'œuvre** découlant de l'exécution de la garantie seront supportés par TELETON.
- * TELETON assure le **service après-vente après l'extinction de la garantie**. Dans ce cas cependant les frais de réparation seront facturés.

Pour bénéficier pleinement de la garantie, noter que:

- * Ce bulletin doit être dûment rempli et daté par le revendeur de l'appareil.
- * Dans la mesure du possible l'appareil doit être envoyé pour réparation par le revendeur. Il devra être accompagné par ce bulletin et si possible d'une description complète de la défaillance, sinon la réparation sera facturée.
- * Cette garantie s'éteint en cas de réparation effectuée par une personne non autorisée, ou en cas de maniement incorrect.

Nom et adresse de l'acheteur: / Naam en adress koper:

()

Teleton tfs 301

Récepteur HiFi stéréo

HiFi-Stereo Receiver

Numéro de série / Apparaat nr.

De garantie van TELETON voor dit apparaat is als volgt:

- * Garantie op onderdelen gedurende 2 jaar na datum van aankoop.
- * Geen berekening van arbeidsloon gedurende de eerste 6 maanden na datum van aankoop.
- * De toezending der defecte, onder garantie vallende apparaten, **dient franco** en op risico van de afzender te geschieden via zijn leverancier met bijvoeging van het garantiebewijs en **duidelijk omschreven klacht**. Apparaten zonder garantiekart worden **niet** door ons gerepareerd.
- * De garantie vervalt, indien gebreken ontstaan zijn door onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing en ruwe behandeling. Batterijen, snoeren, tasjes, kastjes en andere accessoires vallen buiten de garantie.

Revendeur (cachet et signature): / Handelaar (stempel en handtekening):

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date d'achat: / Verkoopdatum:

